

༄༅། །ཕུར་པ་མགུལ་བྲུག་མའི་ཆ་གས་ལྷན་ཐབས་རིན་ཆེན་སྤྲོ་ཚོམ་བཞུགས།

Inlaid Jewels: Addenda to the 'Neck-Pouch Dagger' (Purba Gulkhukma) Cycle

༄༅། །རྗེས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ།

The Stages of Conclusion

མཚན་པ་ནི།

Offering

རྒྱུ། མཉམ་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་པའི་སངས་རྒྱས་ལ། །

hung, nyamnyi mi yo nyampé sangye la

Hūṃ. In the enlightened state of even and unmoving equality

ངན་རྟོག་མཚན་མའི་སྤྱོད་ཡུལ་གང་ཡང་མེད། །

ngen tok tsenmé chöyul gangyang mé

There is no room for ordinary concepts or negative thoughts.

གཟུང་འཛིན་མཚན་མ་ཀུན་ལས་འདས་པ་ཡིས། །

zungdzin tsenma kün lé depa yi

Thus, transcending all ordinary patterns of dualistic grasping

མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་མཚན་པ་རྣམ་པར་རོལ། །

nyampa chenpö chöpa nampar rol

May you perfectly enjoy this offering of great equality.

མ་ལྷ་སྤུལ་འོ།

maha pudza ho

mahāpūjaho

བསྟོན་པ་ནི།

Praise:

ཧཱུྃ ། འིན་རུ་གདུག་ཅིང་གདུམ་པ་ལ། །

hung, shintu duk ching tumpa la

For the utterly malevolent and hostile

ཞི་བས་ཕན་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། །

shyiwé penpar mingyur té

Peaceful means are of no benefit

ཁྲོ་བོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་སྐྱུ་མཛད། །

trowo deshyin shek ku dzé

And tathāgatas appear in wrathful form—

དོ་རྗེ་འདུ་འཕྲོ་བྱེད་ལ་བསྟོན། །

dorjé du tro jé la tö

To the producer of vajra emanations, I offer praise.

དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ནི།

Receiving the attainments:

ཧཱུྃ ། དོ་རྗེ་གཞོན་རུའི་རིག་འཛིན་རྣམས། །

hung, dorjé shyönnü rigdzin nam

Hūṃ. Vidyādhara of Vajrakumāra:

སྲིད་པ་དོ་རྗེ་གྲུབ་མཛོད་ཅིག །

sipa dorjé drub dzö chik

Cause us to actualize the Vajra of existence!

སྲིད་པ་དོ་རྗེ་ཕུར་བུའི་ལྷ། །

sipa dorjé purbū lha

Deities of the existential Vajrakīlaya:

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གྲུབ་པར་མཛོད། །

yeshe trowo drubpar dzö

Cause us to actualize the wisdom wrath!

ཨོཾ་བཙུན་གླི་ལི་གླི་ལ་ཡ་སར་སྤྲི་པ་ལ་ཧཱུྃ།

om benza kili kilaya sarva siddhi pala hung

Oṃ vajra kīli kīlaya sarva siddhi phala hūṃ

ལྷ་སྣང་མི་བསྐྱེད་ཞེན་པ་མེད། །

lha nang mi du shyenpamé

The appearance of the deity does not dissolve, but without grasping

ཚོས་ཉིད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་གློད། །

chönyi nyampé ngang du lö

Simply relaxes within the experience of dharmatā equality.

ཚོགས་རྒྱལ་སྣང་སྣང་རྟོག་རོལ་པ་ཀུན། །

tsok druk nang tok rolpa kün

The play of thoughts and the perceptions of the six senses

རིག་སྟོང་ཡེ་ཤེས་རྒྱན་དུ་ཤར། །

riktong yeshe gyen du shar

Arises as the adornment of the wisdom of awareness and emptiness.

ཨ་ཨ་ཨ།

a a a

Ah, ah, ah.

དགེ་བསྐྱེད་ནི།

Dedication of Merit

དགེ་བ་འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་ལེགས་བྱས་ཀུན། །

gewa di tsön dü sum lek jé kün

As symbolized by this virtue, may all the positive deeds of the three times

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སྤྲིན་ནས། །

khakhyab drowé gyü la yong min né

Fully ripen in the minds of all beings who extend throughout the whole of space

ཀུན་ཀྱང་རིགས་ཀྱི་གཙོ་དང་དབྱེར་མེད་པར། །

kün kyang rik kyi tso dang yermé par

And, inseparable from the principal deity of the buddha family

རང་སྣང་དགྱིལ་འཁོར་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

rangnang kyilkhor ngön du gyurwar shok

May they all actualize the maṇḍala of spontaneous appearance!

ཤིས་བརྗོད་ནི།

Words of Auspiciousness

ཧྲོ། དཔལ་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས་འཕྲིན་ལས་གཅིག་གི་ངང་། །

ho, palchen yongdzok triné chik gi ngang

Ho! Within the experience of the unique enlightened activity of the perfect great and glorious

སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་ཀྱིས་སྲིད་གསུམ་གཏུག་པ་འདུལ། །

tukjé tab kyi si sum dukpa dul

The malicious spirits of the three worlds are tamed through compassionate means

གང་འདུལ་མཇོད་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་བསམ་མི་བྱལ། །

gang dul dzepé chotrul sam mikhyab

The inconceivable miraculous activity of taming by whatever is necessary—

བཅོམ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་གཞོན་ཅུའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

chomden dorjé shyönnü tashi shok

May the accomplished conqueror Vajrakumāra grant auspiciousness!

ལྷགས་ཏྲ་ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༢༥ ལ་བསྐྱེད་པའི་ཆེན་དགེས་པའི་རྗེ་རྗེའི་རིག་གྲོང་ནས་རྗེའི་བའོ། །འདིའི་ཚིག་དོན་རྣམས་མཇུག་ནས་ཡར་གོ་ལྷོག་
དུ་ཤར་འོངས་བས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་གནད་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་འདྲའོ། །དག་ལེགས་འཕེལ། །།

On the 28th day of the sixth month of the Iron Horse year, Pema Wangchen Dorje composed this as it flowed from the expanse of awareness. There would appear to be a wonderfully auspicious significance here, because the text appeared in reverse order, from the end to the beginning. May virtue and goodness abound!

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>